

Zwischenland

*Nachdem er durch
Metzingen gegangen war*

*Dich will ich loben: Hässliches,
du hast so was Verlässliches.*

*Das Schöne schwindet, scheidet, flieht -
fast tut es weh, wenn man es sieht.*

*Wer Schönes anschaut, spürt die Zeit,
und Zeit meint stets: Bald ist's soweit.*

*Das Schöne gibt uns Grund zur Trauer.
Das Hässliche erfreut durch Dauer.*

Robert Gernhardt



Grand Standigne

*Un jour on démolira
ces beaux immeubles si modernes
on en cassera les carreaux
de plexiglas ou d'ultravitre
on démontera les fourneaux
construits à polytechnique
on sectionnera les antennes
collectives de télévision
on dévissera les ascenseurs
on anéantira les vide-ordures
on broiera les chaufföses
on pulvérisera les frigidons
quand ces immeubles vieilliront
du poids infini de la tristesse des choses*

Raymond Queneau





Ich liebe Industriegebiete

*Nicht tagsüber, wenn alles kopfunter
mit hochrotem Hals die Kurven
der Börse nachzeichnet und jeder,
der noch eins, zwei, drei und bis vier
zählen kann, mit seinen zweimal*

*fünf Fingern im Auftragsbuch raschelt,
als fände er dort, was andere andernorts
verlorene Zeit nennen würden, nein,
später, sobald sich die Dunkelheit
wie eine Erlösung herabsenkt*

*und die letzte Tippse das Licht
in ihrer Erfolgsküche ausknipst,
wenn die Augen der Katzen
wieder zu leuchten beginnen
und aus den Löchern der Wirtschafts-*

*wunderanstalten die Nachttiere kriechen,
dann, jetzt, in ihrer schwarzen Vollendung,
liebe ich Industriegebiete,
diese verwundbare Haut aller Städte,
dieses mein herrliches Afrika!*

(...)

Kurt Drawert



Ma Môme

*Ma môme, elle joue pas les starlettes
Elle met pas des lunettes
De soleil
Elle pose pas pour les magazines
Elle travaille en usine
À Créteil*

*Dans une banlieue surpeuplée
On habite un meublé
Elle et moi
La fenêtre n'a qu'un carreau
Qui donne sur l'entrepôt
Et les toits
(...)*

Jean Ferrat



Guy Hoffmann

Zwischenland



Comme un arbre dans la ville

*Comme un arbre dans la ville
Je suis né dans le béton
Coincé entre deux maisons
Comme un arbre dans la ville
Sans abri, sans domicile*

*Comme un arbre dans la ville
J'ai grandi loin des futaies
Où mes frères des forêts
Ont fondé une famille*

*Comme un arbre dans la ville
Entre béton et bitume
Pour pousser, je me débats
Mais mes branches volent bas
Si près des autos qui fument
Entre béton et bitume*

*Comme un arbre dans la ville
J'ai la fumée des usines
Pour prison mes racines
On les recouvre de grilles
Comme un arbre dans la ville*

Maxime Le Forestier

